

GO
➔



Efficient water management is paramount at HKIA and water-conserving, collection and treatment infrastructure is in place to minimise fresh water use.

For example, the airport uses seawater for flushing toilets in all buildings, as well as in the cooling systems of almost all large airport buildings. Wastewater is collected from aircraft washing bays, aircraft caterers, food outlet kitchens and restroom sinks – and is recycled onsite at HKIA's state-of-the-art wastewater treatment plant, where a portion of treated water meets all of HKIA's landscape irrigation needs.

空氣質素 Air Quality

2007年5月，香港國際機場參與香港總商會的《清新空氣約章》計劃，獲得審核認證，並堅決承諾減少機場的廢氣排放量。機場推行多項實際措施，以減少運作過程中所排放的廢氣。

為了讓旅客、機員及職員在一號及二號客運大樓、海天客運碼頭及北衛星客運廊內感到舒適，我們定期監察這些建築物的室內空氣質素。上述建築物均獲環境保護署頒發「良好級別」的室內空氣質素檢定證書。

香港國際機場透過兩個位於機場的監測站，以及另一個在機場以北的龍鼓洲監測站，密切監測戶外空氣質素。這項措施有助我們了解機場排放量對區內空氣質素的影響。

In May 2007, HKIA made a firm commitment to reduce airport air emissions by being certified under the Hong Kong General Chamber of Commerce's Clean Air Charter. A number of practical initiatives to reduce air emissions from our operations are in place.

For the comfort of our passengers and staff, indoor air quality is regularly monitored inside SkyPier, North Satellite Concourse, Terminals 1 and 2. All buildings have qualified for a Good Class indoor

air quality certificate from the Environmental Protection Department.

HKIA continuously tracks outdoor air quality through two airport monitoring stations and a third station on Lung Kwu Chau, an island north of the airport – monitoring regional air quality and recording hard data on the progress of our air quality monitoring programmes.

燃油更潔淨 / 汽車更環保 CLEANER FUEL / CLEANER VEHICLES

為減少溫室氣體排放，機管局在香港國際機場積極推廣使用電動車、混合動力車和液化石油氣車。

事實上，機場擁有香港其中一支最龐大的電動車輛及地勤設備車隊。隨着我們的計劃分期推展，香港國際機場的車隊逐步以首選的電動車或省油 / 混合動力車取代。目前，機管局的柴油車已經全部使用B5生物柴油。這種生物柴油以95%傳統柴油及5%生物柴油混合而成。我們的生物柴油以廢食油循環再造，為此我們在客運大樓進行了中央收集計劃，協助回收商向食肆收集廢食油。

香港國際機場現正計劃分階段提供充電基建設施，從而為增加使用電動車輛及地勤支援設備作好準備。所有新的禁區車輛均須符合香港的最高排放標準。

To reduce greenhouse gas emissions and air pollutants, AA actively promotes the use of electric, hybrid and liquefied petroleum gas (LPG) powered vehicles at HKIA.

In fact, the airport is home to one of Hong Kong's largest fleets of electric vehicles and ground service equipment. As part of our phase-in plan, much of HKIA's vehicle fleet will over time be replaced as a priority with electric vehicles or with fuel efficient/hybrid alternatives. Currently, all of the AA's diesel

vehicles use B5 biodiesel, a mixture of 95% conventional diesel and 5% biodiesel. Our biodiesel is recycled from used cooking oil and a programme is in place to facilitate centralized collection of used cooking oil from terminal building restaurants.

Paving the way for increased usage of electric vehicles and ground supporting equipment, HKIA is coordinating with our business partners to provide charging infrastructure. All new airside vehicles are also required to meet the highest local emissions standards.

展望未來 Towards the Future

香港國際機場今後將繼續努力，不斷提升環保表現，並切實推行最佳措施。香港國際機場透過不斷減少機場運作對環境的影響，得以為香港的環保工作及持續發展盡一分力，我們為此深感自豪。

Looking ahead, HKIA remains committed to continual improvement in environmental performance and implementation of best practice. Through our ongoing efforts to reduce the environmental impact of our operations, HKIA is proud to contribute towards the environmentally responsible and sustainable development of Hong Kong.



香港國際機場 HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT

香港大嶼山香港國際機場
翔天路1號機場行政大樓
HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, Hong Kong
電話 Telephone : (852) 2188 7111
傳真 Facsimile : (852) 2824 0717
網址 Website : www.hongkongairport.com
查詢熱線 Enquiry Hotline : (852) 2181 8888

2011年12月印製
Printed in December 2011 (HKGK 12/11)

機場管理局已盡力確保本便覽所載全屬最新及最正確的資料。因應運作上的需要，有關設施及服務可能須更新或更改，因此本便覽出版後，實際情況可能有變，不便之處，敬請原諒。

Every effort has been made to include the most up-to-date and accurate information in this leaflet. As facilities and services may be updated and revised due to operational requirements, we apologise for any inconvenience caused by changes not shown in this leaflet at the time of distribution.



GO
➔



HONG KONG
INTERNATIONAL
AIRPORT

香港國際機場 環保門戶 Hong Kong's Green Gateway



↑



↑

GO
→



Hong Kong's Green Gateway

香港國際機場是全球最優秀、最繁忙的機場之一。機場不斷精益求精，以維持最高運作效率及服務水平，為旅客締造世界級的機場體驗。

機場管理局營運機場時，致力實行最佳措施，並一直以保護環境為己任，從而促進機場及香港的持續發展。

機管局的環保政策是盡量減少機場帶來的污染，充分善用能源及天然資源，並盡力回應公眾訴求。我們根據這些政策，推行各項環保措施。

As one of the world's best and busiest airports, Hong Kong International Airport (HKIA) is constantly working to realize the highest standards of operating efficiency and service excellence, creating a world-class airport experience for our travellers.

Striving to achieve best practice in our operations, the Airport Authority (AA) has a long-standing commitment to caring for the environment – contributing to the responsible growth of HKIA and the sustainable development of Hong Kong.

Our green initiatives are guided by an environmental policy that focuses our efforts on minimizing airport-generated pollution and maximizing efficient use of energy and natural resources, while remaining responsive to community expectations.



↑

碳管理 Carbon Management

氣候變化是香港以至國際社會面對的一大挑戰。航空業可以為邁向低碳生活盡一分力，機場營運機構既是業界一份子，當然亦參與其中。

為落實減碳目標，香港國際機場制定了內部碳管理策略，以提升機場的能源和燃油效益，從而減少溫室氣體排放。

2008年，機管局簽署了《航空業就氣候變化的行動承諾》，並成為香港特區政府的碳審計·綠色機構。機管局與各大業務夥伴於2008年確定機場的碳足跡後，一直合力制定具體計劃，以減少個別機構的碳排放量。

香港國際機場承諾，到2015年年底，整個機場每個工作量單位*的碳排放量將較2008年減少25%。機場同業自此在各運作範疇，共同減少碳排放。

* 一個工作量單位相等於一名旅客或100公斤貨物

Climate change is one of the most significant challenges facing Hong Kong and the international community. The aviation industry, including airport operators has its part to play in moving towards a lower carbon way of living.

HKIA has developed an in-house carbon management strategy that drives energy and fuel efficiencies at the airport, thereby reducing greenhouse gas emissions.

In 2008, the AA signed the "Aviation Industry Commitment to Action on Climate Change" and became one of the Hong Kong SAR Government's Carbon Audit * Green Partners. The AA and all key business partners established a carbon footprint for HKIA in 2008 and

have since worked together in developing specific plans to reduce individual carbon footprints.

HKIA has pledged to reduce airport-wide carbon emissions by 25% per workload unit* by 2015, based on 2008 emission levels and as an airport community is driving carbon reduction across airport operations areas.

* 1 workload unit equals 1 passenger or 100kg of cargo

能源效益 Energy Efficiency

香港國際機場竭力減少碳足跡，其中一個最有效的方法是盡量提升能源效益，並優先處理能源需求大量的範疇，例如室內照明和空調系統。

香港國際機場正將各項設施的照明裝置升級，換上高效能的發光二極管照明裝置，並且致力優化空調系統，例如安排多座建築物共用冷凍設備。機場又採取多項措施，以改善效率，這包括提升通風系統、供水排水系統、電動扶梯及自動人行道。

停機位設有固定地面供電系統及預調空氣系統，讓飛機可關上機上的輔助燃油發電機，從而大幅減少廢氣及溫室氣體排放量。

One of the most effective ways to reduce HKIA's carbon footprint is by maximising energy efficiency – prioritising our focus on areas of high energy demand such as lighting and cooling of indoor spaces.

HKIA is upgrading lighting fixtures throughout airport facilities with high-efficiency LED lighting, and is working to optimize cooling systems for example by sharing cooling capacity between buildings. The airport has also

introduced a number of measures to improve the efficiency of ventilation and hydraulic systems, as well as escalators and travelators at the airport.

Fixed ground power (FGP) and pre-conditioned air (PCA) systems are provided at aircraft parking stands, allowing aircraft to turn off their onboard fuel-combustion auxiliary power generators – significantly reducing both air pollutants and greenhouse gas emissions.

廢物回收再造 Waste and Recycling

廢物管理與回收再造是香港國際機場着重推行的環保工作。機管局實行季度廢物調查，以加強了解機場的廢物回收再造途徑，並推行更合適的減廢措施。

機管局致力提升廢物管理成效，並加強將廢物從源頭分類的措施。香港國際機場回收多種廢料，包括硬紙板、紙張、塑料、廢金屬、玻璃、廚餘、輪胎、潤滑油、光管、電腦儀器、木製貨板等等。此外，客運大樓多處顯眼地方都放置了回收箱，方便旅客使用。

為協助機場租戶回收廢物，香港國際機場免費提供回收袋及回收箱，鼓勵租戶從源頭將廢物分類。

來自客運大樓的廢物有許多是廚餘。客運大樓的餐廳及商務貴賓室均推行廚餘分類，在一號及二號客運大樓各設有一部堆肥機，將這些從餐廳收集所得的廚餘製成土壤改良劑，用於綠化機場。此外，廚餘亦會回收製成動物飼料。

Waste reduction and recycling are high on HKIA's environmental agenda. The AA conducts quarterly waste surveys to

better understand airport waste types and waste minimization efforts.

AA works to continually improve waste separation at source and recycling performance. HKIA recycles a wide variety of materials including cardboard, paper, plastics, scrap metals, glass, food waste, tyres, lubricating oil, fluorescent tubes, computer waste and used wooden cargo pallets. In addition, highly visible recycling bins are strategically positioned throughout the terminal buildings for travelers' convenience.

To assist airport tenants in their recycling efforts, HKIA provides recycling bags and bins on a complimentary basis – encouraging tenants to separate recyclable waste at source.

One of the major components of waste from terminal buildings is food waste – All terminal building restaurants and business lounges now separate food wastes, which is collected from restaurants and composted by two composters in place at Terminals 1 and 2 for use in airport landscaping. Food waste is also taken for recycling to animal feed.

用水管理 Water Management

香港國際機場非常重視有效的用水管理，因此在機場設立了節約用水、收集廢水和處理污水的基礎設施，以盡量減少耗用食水。

舉例來說，機場所有建築物均以海水沖廁，而大部分大型機場建築物的冷卻系統亦採用海水製冷。機場設有污水處理廠，處理從飛機清洗區、航膳供應商、食肆廚房及廁所洗手盆收集所得的污水。經處理後的污水，足以灌溉機場島上所有植物。